

Yune Va'a, un rapero al rescate de su lengua natal



Alfredo Díaz Nabor es un rapero mexicano, pero todos le dicen Yune Va'a. 'Yune' significa viento o aire y 'Va'a' significa casa en su lengua materna: el cuicateco. Alfredo rapea en esta lengua, que se habla en Cuicatlán, una región de Oaxaca. El cuicateco está en riesgo de desaparición y Yune Va'a quiere evitarlo a través de sus canciones.

(1) Desde los ocho años de edad Alfredo escucha rap. A los 11 años el joven músico salió de su comunidad de Santa María Pápalo para estudiar la secundaria en la capital de Oaxaca. Durante las primeras semanas en su nueva escuela no entendía muy bien el español de sus compañeros de
5 clase y tampoco se sentía cómodo para relacionarse bien con ellos porque venía de un lugar diferente. Sin embargo, el rap lo ayudó a hacer amigos. "Uno de mis compañeros me mostró unas canciones que tocaban sus hermanos y empecé a escribir rap. Hacíamos rap a conciencia, lo llamamos así porque me gustó el rap que habla de derechos humanos".

10 (2) En la secundaria, Alfredo escuchaba a otros raperos mexicanos como Cártel de Santa, sobre todo por su estilo, pero no usó sus temáticas porque no se identificaba con ellas. "El mensaje de pandillas me gustaba, pero mi estilo de vida no es muy paralelo a eso", dice Yune Va'a. Después de la secundaria se mudó a la Ciudad de México para estudiar
15 Ingeniería en Recursos Naturales Renovables y esto lo llevó a hacer trabajo en entornos rurales. A los 20 años de edad comenzó a escribir canciones sobre sus experiencias en el campo y las familias que lo trabajan, pero en su lengua materna, el cuicateco.

(3) “Cada vez hablo menos cuicateco, solo cuando estoy en casa con mi familia, durante las vacaciones. Lo hablo sobre todo con mi mamá, aunque a veces se nos olvida y cambiamos al español”, cuenta Yune Va’a. Reconoce que ya no habla el cuicateco al “cien por ciento”, pues ya perdió el acento con el que hablan en su comunidad, al estar tantos años fuera de su casa. Es por ello que cuando tiene que escribir canciones prefiere hacerlo ahí, en Santa María Pápalo, o en contacto con su madre, para quitarse dudas sobre el uso del idioma.

(4) Sus canciones, como *En busca del rescate*, intentan conservar el cuicateco, una lengua considerada en mediano riesgo de desaparición, pues tiene solo unos 13 mil hablantes. Otras de sus canciones hablan de los recursos naturales, la violencia de género o la migración interna que él mismo vivió y que miles de mexicanos viven a diario. Inspirado en otros raperos como Mac Miller y Kendrick Lamar, Yune Va’a también escucha música clásica y música folclórica. Él ve en el rap una forma de reforzar su identidad y está seguro de que el rap es un factor de cohesión.

adaptado de: <https://gatopardo.com/>, 09-08-2019